

Šolski slovar NEMŠČINA nemško-slovenski in slovensko-nemški

Prevod v slovenščino: **Marjeta Jemec Škoda, Petra Finžgar, Ana Malovrh, Damjan Perš, Urška Rajgel, Tanja Volk in Mirjana Rajh**

Strokovni pregled prevodov splošnega slovarja: **dr. Irena Zavrl, dr. Elizabeta Jenko, dr. Uršula Krevs Birk, dr. Janja Polajnar, dr. Michael Reichmayr in Nada Puklavac**

Izbor gesel za šolsko izdajo: **Ana Malovrh**

Strokovni pregled in vsebinsko krajšanje gesel za šolsko izdajo: **mag. Vita Kilar**

Prevod v nemščino: **Philip Jacobs, Polona Martinčič, Marjeta Jemec Škoda, Petra Finžgar, Vladimir Milutinovič, Damjan Perš, Urška Rajgel, Andrea Švab in Lena Bodlaj**
Strokovni pregled prevodov splošnega slovarja: **dr. Michael Reichmayr, mag. Viktorija Osolnik Kunc, dr. Wolfgang Salzmann, Madita Šetinc Salzmann, Käthe Grah in mag. Gabi Frank**

Izbor gesel za šolsko izdajo: **Polona Martinčič**

Strokovni pregled in vsebinsko krajšanje gesel za šolsko izdajo: **mag. Vita Kilar**

Avtorica slovenske slovnice: **dr. Elizabeta M. Jenko**

Lektoriranje slovenskega besedila: **SAMA Navitas d.o.o., Katja Križnik**

Slikovno gradivo: **Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart**

Fotografija na naslovnici: ©iStockphoto.com/mrusty, Andreas Koch in Matjaž Bončina

Del slovenskega geslovnika izvira iz naglasno neopremljene zbirke, narejene na osnovi besedilnega korpusa Nova beseda, vsebujoče najpogostejše slovenske polnopomenske besede, ki je nastala na **Inštitutu za slovenski jezik Frana Ramoviša ZRC SAZU**.

Računalniška priprava slovenskega geslovnika: **AMEBIS, d.o.o.**

Priprava slovenskega geslovnika: **Valerija Trojar, Mojca Penič, Ana Filip, Lena Bodlaj, Andrej Perdih, Mojca Zabukovec in Anita Marc**
Svetovalka za slovenski jezik: **Lara Godec Soršak**

Projektni vodja in glavna urednica za slovarje: **Aleksandra Maček**

Urednica nemško-slovenskega dela: **Ana Malovrh**

Urednica slovensko-nemškega dela: **Polona Martinčič**

Direktor produkcije: **Klemen Fedran**

Oblikovanje naslovnice: **Aleš Pučnik s.p., Ljubljana**

Prelom in oblikovanje: **LogoScript Sp. z o.o., Varšava**

Janez Kotar s.p., Ljubljana

Izdala in založila: **Založba Rokus Klett, d.o.o.**

Za založbo: **Rok Kvaternik**

Tisk: **Gorenjski tisk, d.d.**

Naklada: **2.000 izvodov**

Ljubljana, 2008

www.pons.si

© Založba Rokus Klett, d.o.o., Ljubljana 2008

© Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart 2006

Vse pravice pridržane.

Brez pisnega dovoljenja založnika so prepovedani reproduciranje, distribuiranje, javna priobčitev, predelava in druga uporaba avtorskega dela ali njegovih delov v kakršnem koli obsegu in postopku, kot tudi fotokopiranje, tiskanje in shranitev v elektronski obliki. Tako ravnanje pomeni, razen v primerih od 46. do 57. člena Zakona o avtorskih in sorodnih pravicah, kršitev avtorske pravice.



ROKUS

Založba Rokus Klett, d.o.o.

Stegne 9 b

1000 Ljubljana

telefon: 01 513 46 00

telefaks: 01 513 46 99

e-pošta: rokus@rokus-klett.si

www.rokus-klett.si

CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

811.112.2:374=163.6

811.163.6:374=112.2

ŠOLSKE SLOVARI. Nemščina : nemško-slovenski in slovensko-nemški / [prevod Marjeta Jemec Škoda ... [et al.] ; izbor gesel za šolsko izdajo Ana Malovrh, Polona Martinčič ; urednica nemško-slovenskega dela Ana Malovrh, urednica slovensko-nemškega dela Polona Martinčič, avtorica slovenske slovnice Elizabeta M. Jenko ; slikovno gradivo Ernst Klett Sprachen, Stuttgart ; priprava geslovnika Valerija Trojar ... et al.]. - 1. izd., 1. natis. - Ljubljana : Rokus Klett, 2008

ISBN 978-961-209-874-2

1. Malovrh, Ana, 1979-
240354816

Aa

A, a [a:] *n* <-(-e)s, -e> (*Buchstabe, Vokal*) A, a *m*;
~ wie **Anton** A kot Ana; **das** ~ und **O** einer Sache (*ugs*) alfa in omega česa; **von** ~ **bis** Z (*ugs*) od A do Ž

à *prep* + **AKK** *po*; **10 Stück** ~ **drei Euro** 10 kosov po tri evre

Aal [a:l] *m* <-(-e)s, -e> jegulja *f*

aalen *vr*: **sich** ~ (*ugs*) pretegovati se, pretegniti se *pf*; **sich in der Sonne** ~ (*fig*) sončiti se

aalglatt *adj* (*abw*) jeguljast, spolzek

Aas [a:z, pl: 'ɛ:zər] *n* <-(-e)s, -e> (*ugs*: *Luder*) mrha *f*

ab [ap] **I.** *prep* + **DAT** ① (*räumlich*) od; ~ **Hamburg** od Hamburga ② (*zeitlich*) od; ~ **dem 28. November** od 28. novembra naprej; ~ **wann?** od kdaj?; ~ **sofort** od zdaj ③ (*ebenso viel und mehr*): **Kinder** ~ **12 Jahren** otroci nad 12 let **II.** *adv* ① (*räumlich*) dol, proč; **die dritte Straße rechts** ~ tretja cesta desno navzdol ② (*zeitlich*): ~ **und zu** kdaj pa kdaj, sem ter tja; (*Bus-, Bahnabfahrtszeit*): **Stuttgart** ~ **8.30 Uhr** iz Stuttgarta ob 8.30

abändern *vt* spreminjati, (delno) spremeniti *pf*

abarbeiten **I.** *vt* (*Pensum*) oddelati *pf*; **eine Schuld** ~ poravnati dolg z delom **II.** *vr*: **sich** ~ zgarati se *pf*

abartig *adj* ① (*anormal*) nenormalen; (*pervers*) perverzen ② (*ugs*: *merkwürdig*) čuden

Abb. *Abk von Abbildung* ilustracija

Abbau *m ohne pl* ① (*Auseinandernehmen*) razstavitev *f* ② (a. *WIRTSCH: Reduzierung*) zmanjševanje *n*, omejevanje *n* porabe, reduciranje *n* ③ (*von Ängsten*) premagovanje *n* strahov ④ (*BIOL, CHEM*) razgradnja *f* ⑤ (*BERGB*) odkop *m*, izkop *m*

abbaubar *adj* (*CHEM*) razkrojljiv, razgradljiv

abbauen *vt* ① (*zerlegen: Maschinen*) razstavljati, razstaviti *pf* ② (*verringern: Personenzahl*) zmanjševati, zmanjšati *pf*; (*Steuern, Preise*) zniževati, znižati *pf* ③ (*Ängste*) premagovati, premagati *pf* ④ (*BERGB: Kohle*) kopati

Abbauprodukt *n* (*CHEM*) razgradni proizvod *m*

abbeißen *irr vt* odgrizniti *pf*

abbekommen* *irr vt* ① (*Teil*) dobiti *pf*; (*fig: Schaden*) skupiti jo; **das Auto hat ganz schön was** ~ na avtomobilu je nastalo

veliko škode ② (*entfernen können*) odstranjovati, odstraniti *pf*

abbestellen* *vt* odpovedati *pf*; (*Telefon*) odjaviti *pf*

abbezahlen* *vt* odplačevati, odplačati *pf*; **in Raten** ~ odplačevati na obroke

abbiegen *irr I.* *vi sein* (*Richtung ändern*) zavijati, zaviti *pf*; **nach rechts/links** ~ zaviti desno/levo **II.** *vt* (*krümmen*) kriviti, ukriviti *pf*

abbilden *vt* upodabljati, upodobiti *pf*

Abbildung *f* <-(-en)> ilustracija *f*, upodobi-tev *f*

abblasen *irr vt* ① (*Staub*) odpihovati, odpihniti *pf* ② (*ugs: absagen*) odpovedati *pf*

abblättern **I.** *vi* ① *sein* (*Pflanze*) odvreči listje *pf* ② (*Farbe*) luščiti se, oluščiti se *pf*

II. *vt* (*Geld*) odšteti, odšteti *pf*

abblenden **I.** *vi* ① (*abschirmen*) zasenčiti *pf* ② (*eine Aufnahme beenden*) poslikati *pf*

II. *vt* (*AUTO: Scheinwerfer*) zasenčiti luči *pf*

Abblendlicht *n ohne pl* (*AUTO*) pozicijske luči *fpf*

abblitzen *vi sein* (*ugs*) opleti *pf*; **jmdn** ~ **lassen** zavračati koga

abblocken *vt* (*verhindern*) preprečevati, preprečiti *pf*, blokirati; (*Angriff*) braniti, ubraniti *pf*, odvrčati, odvrniti *pf*

abbrechen *irr I.* *vi sein* ① (*Stück*) odломiti *pf* ② (*Beziehungen*) prekiniti *pf*

II. *vt* ① (*Blume*) utrgati *pf* ② (*Gespräch*) prekinjati, prekiniti *pf* ③ (*INFOR: Programm*) prekiniti *pf*

abbremsen *vi, vt* upočasniti *pf*; (*Bremse betätigen*) zavirati, zavreti *pf*

ab Brennen *irr I.* *vi sein* zgoreti *pf* **II.** *vt* požgati *pf*

abbringen *irr vt* odvrčati, odvrniti *pf* (*von DAT, od GEN*); **jmdn von etw** ~ odvrniti koga od česa

abbröckeln *vi sein* (*Mauer*) odpadati, odpasti *pf*, krušiti, okrušiti *pf*

Abbruch¹ *m* <-(-e)s, *ohne pl*> (*Zelt*) podiranje *n*; (*Haus*) rušenje *n*, podiranje *n*

Abbruch² *m* <-(-e)s, -brüche> ① (*Beendigung*): ~ **des Wettkampfs/der Schwangerschaft** prekinitev *f* tekme/nosečnosti

② (*INFOR*) preklík *m*

ab Buchen *vt* (*FIN*) izknjižiti *pf*, odpisati *pf*

abchecken *vt* preverjati, preveriti *pf*, kontrolirati

abdanken *vi* odpovedati se *pf*; **der König dankte ab** kralj se je odpovedal prestolu; (*Minister*) odstopiti *pf*

abdecken *vt* ① (*Bettdecke*) odkrivati, odkriti *pf* ② (*Tisch*) pospravljati, pospraviti *pf*

③ (*zum Schutz*) pokrivati, pokriti *pf*

Abdeckung *f* <-en> pokrov *m*, vrhnja plast *f*

abdichten *vt* (undurchlässig machen) tesniti, zatesniti *pf*

abdrehen *vt* ① (ausschalten) ugasniti *pf*
② (zudrehen) zapreti *pf*

Abdruck¹ *m* <-(e)s, -e> (eines Textes) natis *m*; **einen** ~ **genehmigen** dovoliti ponatis

Abdruck² *m* <-(e)s, -drücke> (in einer weichen Masse) odtis *m*

abdrucken *vt* (veröffentlichen) objaviti v tisku *pf*, natisniti *pf*

abdrücken I. *vi* (schießen) ustreliti *pf*, sprožiti *pf* II. *vt* (nachbilden) odtisniti *pf*

abend^{ALT} *adv* s. **Abend**

Abend ['a:bənt] *m* <-s, -e> večer *m*; **gegen** ~ proti večeru; **es wird** ~ večeri se; **zu** ~ **essen** večerjati; **der Abend des Lebens** jesen življenja; **Heiliger** ~ (REL) sveti večer

Abendblatt *n* večerna izdaja *f*

Abendessen *n* s. a. **Abendbrot** *n* večerja *f*

! Dežele & ljudje

V osrednji Evropi se za večerjo, **Abendessen**, postreže hladen obrok; ponavadi kruh z maslom, narezek s sirom, kisle kumarice, paradižnik, narezano papriko in drugo zelenjavo. Zraven se pije sok, mineralna voda ali pivo.

Abendkasse *f* blagajna *f* za prodajo vstopnic pred predstavo

Abendkleid *n*, **Abendkleidung** *f* večerna obleka *f*

Abendkurs *m* večerni tečaj *m*

Abendland *n* zahod *m*, zahodni svet *m*

abendlich *adj* večeren; **zu** ~**er Stunde** ob večernih uri

Abendmahl *n* (REL) obhajilo *n*

Abendrot *n* večerna zarja *f*

abends ['a:bənts] *adv* vsak večer, ob večerih; **um acht Uhr** ~ ob osmih zvečer; **spät** ~ pozno zvečer

Abendschule *f* večerna šola *f*

Abenteuer ['a:bəntɔɐ] *n* <-s, -> ① pustolovščina *f* ② (Liebesaffäre) ljubezenska avantura *f*

abenteuerlich *adj* pustolovski

Abenteuerlust *f* ohne *pl* želja *f* po pustolovčinah

aber ['a:bɐ] I. *konj* toda, ampak II. *partikel* (Verstärkungspartikel) že; ~ **ja!** seveda! III. *adv*: ~ **und** **abermals** znova in znova

Aber *n* <-s, -> **kein** ~! (*fig*) brez ugovarjanja!

Aberglaube *m* <-ns, ohne *pl*> praznovere *n*

abergläubisch *adj* praznoveren

aberkennen* *irr vt* (JUR) odrekat, odreči *pf*, odvzeti *pf*; **jmdm Rechte** ~ komu odvzeti pravice

abermals ['a:bema:ls] *adv* še enkrat, ponovno

abertausend *adj inv* (*geh*) na tisoče; ~ **Blumen** na tisoče rož

abfahren *irr I. vi sein* (wegfahren) odpeljati se *pf*; **der Zug fährt gleich ab** vlak bo ravnokar odpeljal II. *vt* (Müll) odvažati

III. *vr*: **sich** ~ (Reifen: abnutzen) obrabiti se *pf*

Abfahrt *f* <-en> ① (Zug, Abreise) odhod *m* ② (SPORT) smuk *m*

Abfall *m* <-(e)s, -fälle> (Müll) odpadki *m*;

radioaktive Abfälle radioaktivni odpadki

Abfallbeseitigung *f* ohne *pl* odstranjevanje *n* odpadkov

Abfalleimer *m* smetnjak *m*

abfallen *irr vi sein* ① (herunterfallen) odpadati, odpasti *pf*; **der Mörtel fällt von der Wand ab** omet odpada s stene ② (Gelände) padati, nagibati se ③ (übrig bleiben) ostajati, ostati *pf*; **auch für dich wird etwas** ~ (*fig*) tudi tebi bo kaj kanilo

abfällig *adj* (Bemerkung, Kritik) zaničljiv, podcenjevalen; **sich** ~ **über jmdn äußern** slabo govoriti o kom

Abfallprodukt *n* odpadni (ali stranski) proizvod *m*, odpadki *m*, izdelek *m* (izdelan iz odpadkov)

Abfalltrennung *f* ločevanje *n* odpadkov

Abfallvermeidung *f* skrb *f* za zmanjšanje odpadkov

Abfallverwertung *f* reciklaža *f*

abfangen *irr vt* prestreči *pf*; **einen Brief** ~ prestreči pismo

abfärben *vi* puščati barvo, razbarvati se;

auf jmdn ~ (*fig*) vplivati na koga

abfertigen *vt* ① (Waren) odpremiti *pf* ② (bedienen) postreči *pf* ③ (Kontrolle, Zoll) opraviti *pf* ④ (Fluggäste) odpraviti *pf*; (Gepäck) čekirati *pf* (pog.) ⑤ (ugs) neprijazno odpraviti *pf*

abfeuern *vt* (Rakete) sprožiti *pf*; (Schuss) izstreliti *pf*

abfinden *irr I. vt* ① (entschädigen) izplačati *pf*, odplačati *pf*, odpraviti *pf*; **mit leeren Versprechungen** ~ odpraviti s praznimi obljubami II. *vr*: **sich** ~ ① (sich einigen) strinjati se ② (sich zufrieden geben) sprijazniti se *pf*; **sich mit seinem Schicksal** ~ sprijazniti se z usodo

Abfindung *f* <-en> ① (Entschädigung) odškodnina *f* ② (JUR) odpravnina *f*

abflauen [ˈapflaʊən] *vi sein* ① (*Wind*) poleči se *pf*, upadati, upasti *pf* ② (*Interesse*) popuščati, popustiti *pf* ③ (*WIRTSCH: Inflation*) umirati se

abfließen *irr vi sein* (*Wasser*) odtekat, odteči *pf*; **das Geld fließt ins Ausland ab** denar odteka v tujino

Abflug *m* <-(e)s, -flüge> (AERO) odhod *m* letala

Abfluss^{RR} *m* <-es, -flüsse>, **Abfluß**^{ALT} *m* <-ses, -flüsse> odtok *m*, odtekanje *n*

Abflussrohr^{RR} *n*, **Abflußrohr**^{ALT} *n* odtočna cev *f*

abfragen *vt* ① (*prüfen: Schüler*) izpraševati, izprašati *pf* ② (*INFOR: Daten*) iskati, poiskati *pf*

Abfuhr [ˈapfuːr] *f* <-en> ① (*Abtransport*) odstranitev *f*, odstranjevanje *n*; (*von Müll*) odvoz *m*, odvažanje *n*; (*von Wassern*) izpust *m*, izpuščanje *n* ② (*Zurückweisung*) zavrnitev *f*; **jmdm eine ~ erteilen** zavrniti koga

abführen I. vi (MED) odvajati; **ein Mittel zum A~ verschreiben** predpisati sredstvo za odvajanje **II. vt** ① (*Verbrecher*) odpeljati *pf*, odvesti *pf*

Abführmittel *n* (a. MED) odvajalo

abfüllen I. vt ① (*Flüssigkeiten*) polniti, napolniti *pf*; **Milch in Flaschen ~ naliti** mleko v steklenice **II. vr: sich ~** (ugs) popivati, napiti se *pf*

Abgabe *f* <-n> (*Steuer*) dajatev *f*, davščina *f*; **öffentliche ~n** dajatve državi; **~n erheben/entrichten** pobirati/plaćevati dajatve

Abgabetermin *m* rok *m* za oddajo

Abgang *m* <-(e)s, -gänge> ① *ohne pl* (*Fortgehen*) odhod *m* ② (THEAT) zapustitev *f* ③ (MED) izločitev *f*; (*von Fruchtwasser*) odtekanje *n*; (*Fehlgeburt*) splav *m*; (*von Urin*) mokrenje *n*

Abgas *n* <-es, -e> izpušni plin *m*

abgeben *irr I. vt* ① (*dem Empfänger*) predati *pf* ② (*Stimmzettel*) oddati *pf* ③ (*Schuss*) sprožiti *pf* ④ (*Meinung*) povedati *pf* ⑤ (*Wärme*) oddajati, dati *pf* **II. vr: sich ~** ukvarjati se; **sich viel mit Kindern ~** veliko se ubadati z otroki

abgebrüht *adj* (ugs: *unempfindlich*) otopen, brezobziren

abgedroschen *adj* (ugs: *abgenutzt*) obrabljen, zlajnan (*slabš.*)

abgehen *irr vi sein* ① (*sich entfernen*) odhajati, oditi *pf*; (*Fahrzeug*) odpeljati se *pf*; (*Schuss*) sprožiti se *pf* ② (*mangeln*) manjkati ③ (MED: *Fruchtwasser*) odtekat, odteči *pf*

abgekartet *adj* (ugs) vnaprej dogovorjen

abgelegn *adj* oddaljen, odročen

abgemacht I. part perf von abmachen **II. adj** dogovorjen; ~! dogovorjeno!

abgeneigt *adj* nenaklonjen; **etw/jmdm ~ sein** (fig) čemu/komu biti nenaklonjen; **nicht ~ sein, etw zu tun** ne imeti odpora do česa

Abgeordnete(r) *f(m)* <-n, -n; -n, -n> (*im Parlament*) poslanec (poslanka) *m(f)*

abgeschlossen [ˈapɡəʃlɔːdn̩] *adj* (geh: *entlegen*) odmaknjen; (*einsam*) osamljen

abgeschlossen I. part perf von abschließen **II. adj** ① (*verschlossen*) zaklenjen ② (*isoliert*) odmaknjen ③ (*vollendet*) zaključen

abgespannt *adj* utrujen, izčrpan

abgestanden [ˈapɡəʃtandən] **I. part perf von abstehe** **II. adj** (*Wasser*) postan; (*Luft*) zatohel

abgewinnen* *irr vt* ① (*Geld*) pridobiti *pf*, priigrati *pf* ② (*Lächeln*) izvabiti *pf* ③ (*Gefallen finden*): **ich kann dieser Sache nichts ~** ta stvar mi ni všeč

abgewöhnen* *vt* odvaditi *pf*; **jmd etw ~** odvaditi se česa; **ich muss mir das Rauchen ~** moram se odvaditi kajenja

abgöttisch [ˈapɡœtʃ] *adv* malikovalsko; **jmdn ~ lieben** malikovati koga

abgrasen *vt* ① (*Weide*) popasti; **das Vieh graste die Weide ab** žival je popasla pašnik; **das Thema ist abgegrast** (ugs) ta tema je prežvečena ② (ugs: *systematisch absuchen*) prečesati *pf*

abgrenzen I. vt (*begrenzen*) zamejiti *pf*; (*abtrennen*) ločiti *pf*; **einen Garten vom Nachbargrundstück mit einem Zaun ~** zamejiti vrt od sosedovega posestva z ograjo **II. vr: sich ~** distancirati se (*von DAT, od GEN*)

Abgrund *m* <-(e)s, Abgründe> ① (*Tiefe*) prepad *m*, brezno *n* ② (*Zerfall*) propad *m*

abgrundtief *adj* neizmeren, enormen

abgucken I. vi (*stl*) povzeti *pf* **II. vt** (ugs): **etw bei jmdm ~** preplonkati kaj od koga

abhacken *vt* odsekati *pf*

abhaken *vt* ① (*loshaken*) sneti *pf* ② (*markieren*) odključati *pf*, označiti *pf*; (*fig*) **damit habe ich für immer ~** s tem sem za vedno opravil

abhalten *irr vt* ① (*hindern*) preprečiti *pf*, odvrniti *pf*; **jmdn von etw ~** odvrniti koga od česa; **sich nicht ~ lassen** se ne dati motiti ② (*Sitzung*) prirediti, organizirati ③ (*Unterricht*) poučevati

abhandeln *vt* dogovarjati se, dogovoriti se *pf*

abhanden [apˈhandən] *adv*: **~kommen** izginiti, zgubiti se

Abhandlung *f* <-en> razprava *f*, obravnava *f*; **über etw ~ verfassen** napisati znanstveno razpravo o čem

Abhang *m* <(e)s, Abhänge> pobočje *n*
abhängen¹ *irr vi* (angewiesen sein) biti odvisen (von DAT, od GEN); **das hängt ganz davon ab** to je povsem odvisno od tega

abhängen² *vt* ① (herunternehmen) sneti *pf*; **das Bild von der Wand** ~ sneti sliko s stene; (Hörer) odložiti *pf* ② (ugs: abschüteln): **jmdn** ~ pustiti koga za seboj

abhängig *adj* odvisen; **er ist von seinen Eltern** ~ odvisen je od svojih staršev

Abhängigkeit *f* <-en> ① odvisnost *f*; ~ **von Alkohol** odvisnost od alkohola ② (MED: Sucht) zasvojenost *f*; **gegenseitig** ~ medsebojna odvisnost

abhärten I. *vi, vt* utrditi *pf*; **sie hat ihren Körper durch Sport abgehärtet** telo je utrdila s telovadbo II. *vr: sich* ~ utrditi se (gegen AKK, proti DAT)

Abhärtung *f* <-en> utrjevanje *n*, utrditev *f*

ablauen <haut ab, hieb o. haute ab, abgehauen> *vt* (abschlagen: Baum) odsekati *pf*, odbiti *pf*

abheben *irr I. vi* (AERO) vzleteti *pf*, vzdigniti se *pf* II. *vt* ① (herunternehmen) sneti *pf*; (Dach) razkriti *pf*; (Deckel) vzdigniti *pf*; (Telefonhörer) dvigniti *pf*; (Karten) privzdigniti *pf* ② (FIN: Geld) dvigniti *pf*; **er hat das Geld vom Bankomaten abgehoben** denar je dvignil na bankomatu III. *vr: sich* ~ (sich unterscheiden) razlikovati se (von DAT, od GEN)

abheften *vt* spenjati, speti *pf*; (Schriftstücke) arhivirati

abheilen *vi* pozdraviti *pf*; (Wunde) celiti, zaceliti *pf*

abhelfen *irr vi: ihm ist nicht abzuhelfen* njemu ni pomoči

Abhilfe *f* ohne *pl* pomoč *f*; ~ **schaffen** nuditi pomoč

abholen *vt* ① iti po, iti iskat; **jmdn vom/am Bahnhof** ~ pobrati koga na železniški postaji ② (ugs: verhaften) odvesti *pf*

Abholmarkt *m* diskontna trgovina *f*

abholzen *vt* posekati *pf*

abhören *vt* (Anrufbeantworter) poslušati; (lauschen) prisluškovati

Abi ['abi]; **Abk von Abitur** (ugs) matura **Abitur** [abi'tu:ə] *n* <-s, -e> (Prüfung) matura *f*; **das** ~ **machen** maturirati, opraviti maturo

! Dežele & ljudje

V Nemčiji se t.i. zrelostni izpit (Hochschulreife), ki predstavlja neke vrste selekcijo za nadaljevanje študija na tehničnih fakultetah, ali matura (Abitur)

opravlja v trinajstem semestru (tj. pri 18. oz. 19. letih starosti). Nekateri poskušajo ta izpit delati že v dvanajstem semestru. Za **Abitur** uporabljajo v Avstriji besedo *Matura* in v Švici *Maturität*. Dijaki jo lahko opravljajo po osmih letih njihovega srednješolskega izobraževanja. V Sloveniji opravljajo maturo po štiriletni srednji šoli oz. gimnaziji.

Abiturient(in) [abitu'rɛnt] *m(f)* <-en, -en> -nen> maturant(ka) *m(f)*

Abiturzeugnis *n* maturitetno spričevalo *n*

Abk. *Abk von* **Abkürzung** okrajšava

abkapseln *vt, vr: (sich ~)* izolirati (se)

abkassieren* *vt* (ugs) kasirati, pokasirati *pf*; **die Getränke** ~ zaračunati pijačo; **er hat beim Poker richtig abkassiert** pri pokru je dobro pokasiral

abkauen *vt* zgristi *pf*; **sich die Fingernägel** ~ pogristi si nohte

abkaufen *vt* ① (mit Geld): **jmdn etw** ~ odkupiti kaj od koga ② (ugs fig: glauben) verjeti

abklappern *vt: er hat die Stadt nach einem freien Zimmer abgeklappert* (ugs) obletal je celo mesto, da bi našel prosto sobo

abklären *vt* razčistiti *pf*, razjasniti *pf*

Abklatsch *m* <(e)s, -e> (abw, a. fig) ponaredek *m*, imitacija *f*

abklängen *irr vi sein* (Lärm) odzveneti *pf*, pojemati; (Begeisterung) zamirati

abknöpfen *vt* ① (Kapuze) odpenjati, odpeti *pf* ② (ugs) oskubiti *pf*; **ihm wurde das ganze Geld abgeknöpft** oskubili so ga do zadnjega ficka (ekspr.)

abkochen *vt* prekuhavati, prekuhati *pf*

abkommen *irr vi sein* ① (abweichen) zaiti *pf*, oddaljiti se *pf* (von DAT, od GEN); **vom Thema** ~ oddaljiti se od teme; **wir kamen vom Weg ab** zašli smo s poti ② (aufgeben) opustiti *pf*; **von einem Plan** ~ opustiti načrt

Abkommen *n* <-s, -> dogovor *m*, sporazum *m*; **ein** ~ **treffen** skleniti dogovor (ali sporazum)

abkömmlich ['apkömlich] *adj* razpoložljiv, prost

abkratzen I. *vi sein* (ugs: sterben) krepniti *pf*, iztegniti se *pf* (vulg) II. *vt* spraskati *pf*

abkriegen *vt* (ugs) ① (erhalten) dobiti *pf*; **ein Stück Kuchen** ~ dobiti kos kolača ② (erleiden): **er hat ganz schön was abgekriegt** (fig) prav pošteno jo je skupil ③ (entfernen) odstraniti *pf*

abkühlen I. *vt* (Speisen) ohladiti *pf* II. *vr: sich* ~ ohladiti se *pf*, shladiti se *pf*; **das**

Wetter wird sich ~ vreme se bo shladilo; die Liebe kühlte sich ab ljubezen se je ohladila

abkürzen vt (*Hose*) skrajšati pf; **Rede/einen Weg** ~ skrajšati govor/pot

Abkürzung f <-en> ① (*Weg*) bližnjica f; **eine** ~ **nehmen** iti po bližnjici ② (*von Verfahren*) skrajšanje n ③ (LING) okrajšava f

abladen irr vt ① (*Fahrzeug, Schiff*) raztovarjati, raztovoriti pf ② (*ugs: Schuld*) preložiti pf (*auf* AKK, na AKK)

Ablage f <-n> (*Archiv*) arhiv m

ablagern I. vi skladiščiti; **abgelagerter Wein** starano vino ② (GEO: *Wasser*) naplavljati, naplaviti pf; (*Wind*) nanašati, nanesti pf II. vr: **sich** ~ (*sich absetzen*) nabirati se, nabrati se pf

Ablagerung f <-en> ① (GEO: *Material*) kopičenje n, odlaganje n, nanos m; (*im See*) usedlina f; ~ **eines Flusses** naplavina reke ② (MED: *Vorgang*) sediment m ③ (CHEM) usedlina f ④ (GASTR: *Wein*) skladiščenje n

ablassen irr I. vi (*in weiterversolgen*) opustiti pf, odpovedati se pf; **er lässt nicht von seinem Vorhaben** ab svojim načrtom se ne bo odpovedal II. vt (*Flüssigkeit, Dampf*) izpuščati, izpustiti pf

Ablauf m <-(e), -läufe> ① (*Verlauf*) potek m ② (*Abflussrohr*) odtok m ③ *ohne pl* (*der Gültigkeit*) pretek m; **nach** ~ **einer Frist** po preteku roka

ablaufen irr sein I. vi (*verlaufen*) potečati; **ist alles gut abgelaufen?** se je vse dobro izteklo? ② odtekati, odteči pf ③ (*Pass*) poteči pf, iztekati se, izteči se pf; **die Frist ist abgelaufen** rok je potekel ④ (*Film, Tonband*) odvijati se II. vt (*Strecke, Stadt*) prehoditi pf; **sich die Beine nach etw** ~ (*fig*) obrusiti si pete

ablecken vt polizati pf, oblizati pf

ablegen I. vi (*Schiff*) odriniti pf II. vt ① odložiti pf; **legen Sie bitte den Mantel ab!** prosim, odložite plašč! ② (*Gewohnheit*) opustiti pf ③ (*Akten*) shranjevati, shraniti pf ④ (*Eid*) priseči pf; (*Geständnis*) priznati kaznivo dejanje pf; **eine Prüfung in Mathematik** ~ opraviti izpiz iz matematike

Ableger m <-s, -> ① (BOT) podtaknjenc m ② (WIRTSCH) odlagalo n

ablehnen vt (*zurückweisen*) odklanjati, odkloniti pf

ablehnend adj odklonilen; **etw eher** ~ **gegenüberstehen** kaj bolj kot ne odklanjati

Ablehnung f <-en> odklonitev f, zavrnitev f; **er stieß bei ihnen auf** ~ zavrnili so ga

ableiten vt odvajati; (a. MATH: *herleiten*) izpeljevati, izpeljati pf (*aus* DAT, iz GEN)

ablenken I. vi (*Aufmerksamkeit*) odvracati, odvrniti pf II. vt preusmerjati, preusmeriti pf, zamotiti pf

Ablenkung f <-en> ① (*Richtungsänderung*, a. PHYS) odklon m, odklonitev f ② (*Zerstreuung*) razvedrilo n; **das Buch verschaffte ihm eine** ~ ob knjigi se je sprostil

Ablenkungsmanöver n ukrep m za odvrnitev

ablesen irr I. vi ① (*lesen*): **vom Blatt** ~ prebrati z lista; **den Zähler** ~ odčitati števec ② (*erkennen*) razbrati pf, ugotoviti pf; **das konnte man ihr vom Gesicht** ~ to ji je bilo mogoče razbrati z obraza

abliefern vt oddajati, oddati pf, izročiti pf; **Waren** ~ dostavljati blago

abmachen vt ① (*vereinbaren: Preis*) dogovarjati se, dogovoriti se pf; **wir haben abgemacht, dass ...** dogovorili smo se, da ... ② (*ugs: entfernen*) odstraniti pf

Abmachung f <-en> dogovor m, sporazum m; **mit jmdm eine** ~ **treffen** skleniti s kom sporazum (*alt* pogodbo)

abmagern vi sein shujšati pf; **bis auf die Knochen abgemagert sein** biti shujšan do kosti

Abmagerungskur f shujševalna kura f

abmeiden vt, vr: (**sich** ~) (*Zeitung*) odjaviti (se) pf; **das Telefon** ~ odjaviti telefon

abmessen irr vt odmerjati, odmeriti pf

abmontieren* vt odstraniti pf, razstaviti pf

abmühen vr: **sich** ~ mučiti se, namučiti se pf

abnabeln vr: **sich** ~ (*ugs: unabhängig machen*) osamosvojiti se pf

Abnäher m <-s, -> všitek m

Abnahme f <-n> ① (*das Entfernen*) odstranitev f, odstranjevanje n; (MED) amputacija f ② (*Verminderung*) zmanjševanje n, znižanje n ③ (WIRTSCH: *Kauf*) odjem m, prevzem m

abnehmen irr I. vi ① (*Gewicht verlieren*) hujšati, shujšati pf ② (TEL) dvigniti pf; **es nimmt keiner ab** nihče ne dvigne slušalke

③ (*Interesse*) izgubiti pf; (*Geschwindigkeit*) zmanjšati pf; **der Mond nimmt ab** luna se zmanjšuje II. vt ① (*Hut*) sneti pf

② (MED) odrezati pf, amputirati; (*Blut*) odvzeti pf ③ (*übernehmen*) prevzeti pf

④ (*ugs: glauben*) verjeti

Abnehmer(in) m(f) <-s, -; -nen> ① odjemalec (odjemalka) m(f) ② (*von Energie*) porabnik (porabnica) m(f)

Abneigung f <-en> nenaklonjenost f, odpor m; **gegen jmdn/etw** ~ **spüren** čutiti odpor do koga/česa

abnormal adj nenormalen